

## 付 属 資 料

- 1 . 実施細則( Scope of Work : 英文及び仏文 )
- 2 . ミニッツ( Minutes of Meeting : 英文及び仏文 )
- 3 . 収集資料リスト
- 4 . ブルキナ・ファソ森林法( 和文訳 )
- 5 . 国家森林政策( 和文訳 )
- 6 . 国家森林整備プログラム( 和文訳 )



# SCOPE OF WORK

FOR

THE STUDY ON  
THE MANAGEMENT OF FOREST RESERVES  
IN THE PROVINCE OF COMOÉ  
IN BURKINA FASO

AGREED UPON BETWEEN

GENERAL DIRECTORATE FOR WATER AND FORESTS  
MINISTRY OF ENVIRONMENT AND HYDRAULICS

AND

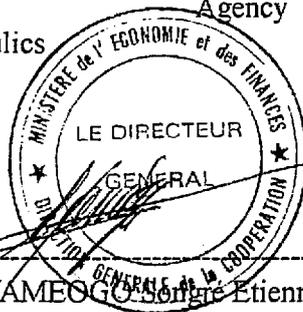
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Ouagadougou, 31 January 2002



Mr. ZIGANI Boudouma  
Director, DFVAF  
For Director General  
General Directorate for  
Water and Forests  
Ministry of Environment and Hydraulics

Mr. SHIMODAIRA Atsushi  
Leader  
Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation  
Agency



Mr. YAMEOGO Songre Etienne  
Director General  
General Directorate for Cooperation  
Ministry of Economy and Finance

## **I. INTRODUCTION**

In response to the request from the Government of Burkina Faso, the Government of Japan has decided to conduct a Study on the Management of Forest Reserves in the Province of Comoé (hereinafter referred to as "the Study") together with the Government of Burkina Faso in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study, in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Burkina Faso.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

## **II. OBJECTIVES OF THE STUDY**

The objectives of the Study are:

1. To formulate a community participatory sustainable Forest Management Plan at each target Forest Reserve which could be used as a model for other Forest Reserves in Burkina Faso
2. To transfer relevant technical skills/knowledge to the Burkinabe Counterpart personnel through on-the-job training during the course of the Study

## **III. SCOPE OF THE STUDY**

### **1. Study Area**

The area targeted for formulating the Forest Management Plan is the following five Forest Reserves in the Province of Comoé, which the total area is approximately 118,000 ha as shown in Annex 1. The target population will also include the local communities around the Forest Reserves as well as the users of forest resources.

Bounouna Forest Reserve  
Toumousséni Forest Reserve  
Gouandougou Forest Reserve  
Kongouko Forest Reserve  
Dida Forest Reserve

### **2. Scope of the Study**

In order to achieve the above objectives, the framework of the Study will be as follows:

#### **2-1 Clarification of the Current Situation**

- (1) Collect and review existing data as well as information on activities related to the Study Area for both natural conditions and socio-economic conditions.
- (2) Conduct a field survey on natural conditions to examine the current situation of the

target Forest Reserves and clarify the degree of degradation.

- (3) Develop a land use map to classify the current land use pattern for those Forest Reserves which do not have an existing land use map.
- (4) Conduct a survey on the use and distribution of forest resources including fuelwood, timber, non-timber forest products, etc.
- (5) Conduct a village survey to gather information on the local communities.
- (6) Develop Forest Profile for each Forest Reserve. The Forest Profile will include information/data on both natural conditions and socio-economic conditions describing the characteristics of each Forest Reserve.
- (7) Select communities and organize a community workshop to further collect information on the local situation as well as to examine the capacity of the local communities on resources management: use of forest resources by the local communities, environmental awareness, communities' needs and concern, etc.

#### 2-2 Problem Analysis and Identification of Possible Solutions

- (1) Based on the findings from the Study on natural conditions and socio-economic conditions, including community workshop, examine the potential of sustainable utilization of forest resources by the local communities.
- (2) Identify barriers towards sustainable management.
- (3) Taking into consideration of both the potential and the barriers towards sustainable management, propose possible solutions.

#### 2-3 Implementation of the Pilot Study

- (1) Select communities and organize a community workshop to develop workplan at each target community for the implementation of the Pilot Study. The activities of the Pilot Study which will be implemented will be selected from the possible solutions proposed in 2-2(3) for the purpose of testing those solutions on a small scale.
- (2) Each target community implements Pilot activities based on the developed workplan. Pilot activities will be reviewed on a regular basis to monitor the progress and achievements made by the communities. Upon each review, revision of workplan will be made as and if necessary.
- (3) At the end of the Pilot Study, evaluate the achievements made, including: participatory evaluation workshop for the local communities, and overall evaluation to assess the effects of the Pilot Study.

#### 2-4 Formulation of Forest Management Plans

- (1) Taking into consideration of the result of the Pilot Study, and the characteristics of each Forest Reserve, formulate a Forest Management Plan at each target Forest

3

Reserve. The Plan will enable sustainable forest management and adopt community participatory approach.

#### **IV. STUDY SCHEDULE**

The Study will be carried out for a period of approximately 36 months, in accordance with the tentative work schedule attached in Annex 2.

#### **V. REPORTS**

JICA shall prepare and submit the following reports to the Government of Burkina Faso. All the reports, except for the Final Report, shall be prepared in French:

1. Inception Report (Ic/R)  
Twenty (20) copies at the beginning of the first field work
2. Progress Report I (Pr/R)  
Twenty (20) copies at the end of the first field work
3. Field Report (Fd/R)  
Twenty (20) copies at the end of the third field work
4. Progress Report II (Pr/R II)  
Twenty (20) copies at the end of fourth field work
5. Interim Report (It/R)  
Twenty (20) copies at the beginning of fifth field work
6. Draft Final Report (Df/R)  
Twenty (20) copies at sixth field work. The Government of Burkina Faso will provide JICA with its comments on the Draft Final Report within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.
7. Final Report  
Fifty (50) copies in French and twenty (20) copies in English within two (2) months after the receipt of the comments from the Government of Burkina Faso on the Draft Final Report.

In addition, for the Forest Reserves which do not have an existing Land use map, the following will be also developed and submitted:

8. Land use map (2 sets of digital data and 2 sets of hard copies on a scale of 1/50,000)

#### **VI. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF BURKINA FASO**

1. To facilitate smooth conduct of the Study, the Government of Burkina Faso shall take necessary measures including the following:
  - (1) To permit the members of the Japanese Study Team to enter, leave and sojourn in



Burkina Faso for the duration of their assignments therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees

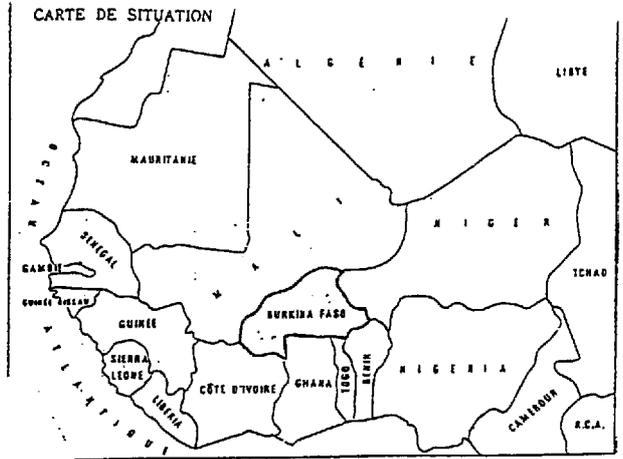
- (2) To exempt the members of the Japanese Study Team from taxes, duties and other charges on equipment, machinery and other materials brought into Burkina Faso for the conduct of the Study
  - (3) To exempt the members of the Japanese Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowance paid to the members of the Japanese Study Team for their services in connection with the implementation of the Study
  - (4) To provide necessary facilities to the Japanese Study Team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Burkina Faso from Japan in connection with the implementation of the Study
2. The Government of Burkina Faso shall bear claims, if any arise against the members of the Japanese Study Team from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese Study Team.
  3. General Directorate for Water and Forests shall act as the Counterpart Agency for the Japanese Study Team and also as a coordinating body in relations with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.
  4. General Directorate for Water and Forests shall, as its own expense, provide the Japanese Study Team with the following, in cooperation with other organizations concerned:
    - (1) Security-related information as well as measures to ensure the safety of the Japanese Study Team
    - (2) Information on as well as support in obtaining medical service
    - (3) Available data and information related to the Study
    - (4) Counterpart personnel
    - (5) Suitable office space with necessary equipment in Ouagadougou and Banfora
    - (6) Credentials and identification cards

## VII. LANGUAGE

The Scope of Work is prepared in both English and French. In the event any divergence arises in interpretation, the English text shall prevail.

## VIII. CONSULTATION

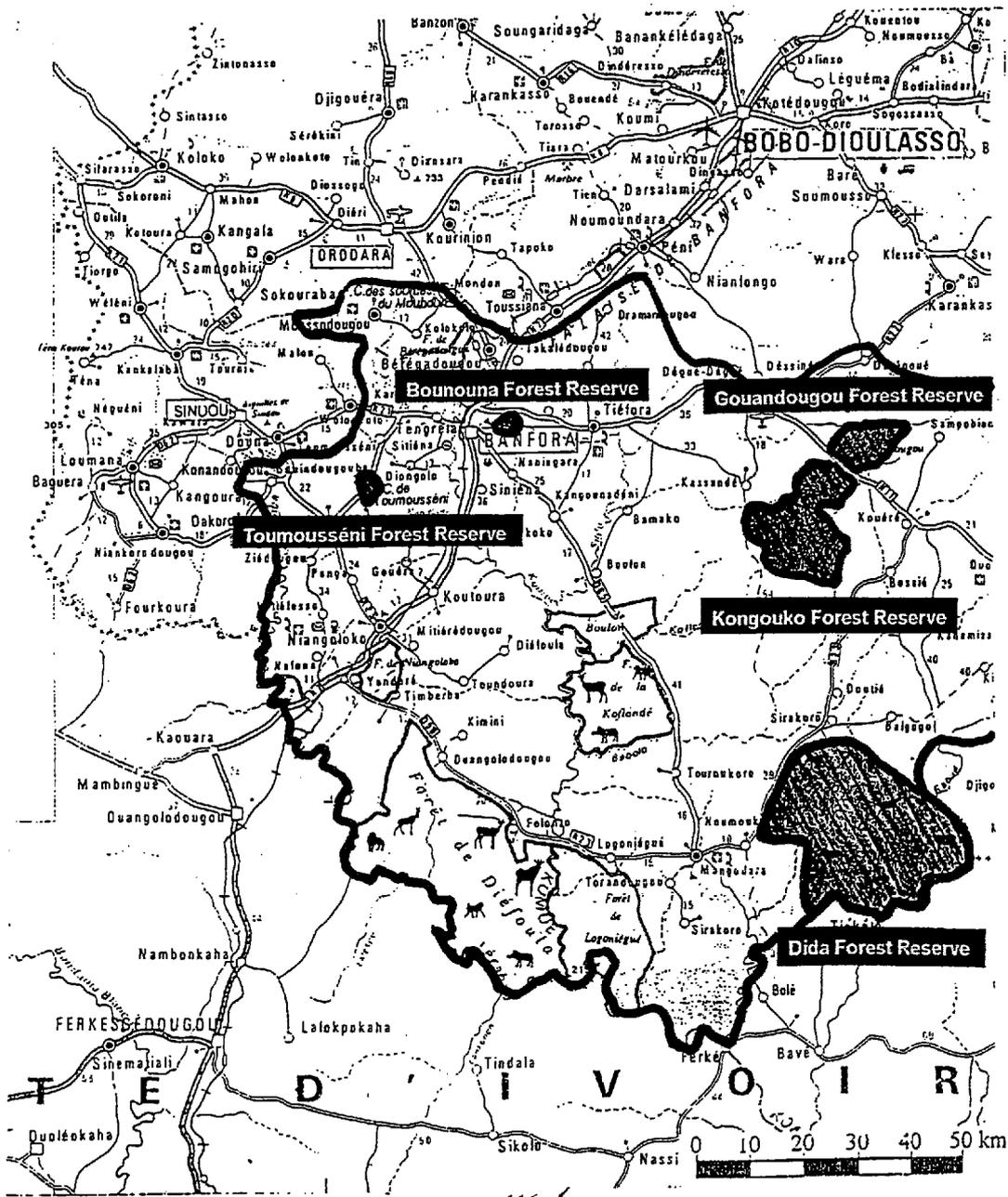
JICA and the Government of Burkina Faso shall consult with each other in respect to any matters that may arise from or in connection with the Study.



Carte Administrative



Comoé Province



3

TENTATIVE SCHEDULE

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36		
Study in Japan																																						
Study in Burkina Faso																																						
Reports	△ IC/R						△ Pr/RI												△ Fd/R	△ Pr/RII				△ It/R										△ Df/R	◎		△ F/R	

- <Remarks>
- Ic/R Inception Report
  - Pr/R Progress Report
  - It/R Interium Report
  - Fd/R Field Report
  - Df/R Draft Final Report
  - ◎ Comments on the Df/R
  - F/R Final Report

(S)

# CONVENTION SUR L' ETENDUE DES TRAVAUX

POUR  
L' ETUDE SUR  
LA GESTION DES FORETS CLASSEES  
DANS LA PROVINCE DE LA COMOE  
AU BURKINA FASO

ENTRE

LA DIRECTION GENERALE DES EAUX ET FORETS  
MINISTERE DE L' ENVIRONNEMENT ET DE L' EAU

ET

L' AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

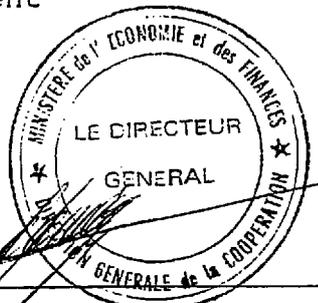
Fait à Ouagadougou, le 31 janvier 2002



Mr. ZIGANI Goudouma  
Directeur de la Foresterie  
Villageoise et de l'Aménagement  
Forestier,  
Pour le Directeur Général  
des Eaux et Forêts  
Ministère de l'Environnement  
et de l'Eau, Burkina Faso

A handwritten signature in black ink, appearing to be "下平敦" (Shimodaira Atsushi).

Mr. SHIMODAIRA Atsushi  
Chef de Mission  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale, Japon



Mr. YAMEOGO Songré Etienne  
Directeur Général de la Coopération  
Ministère de l'Economie et  
des Finances, Burkina Faso

## I. INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement du Burkina Faso, le Gouvernement du Japon a décidé de procéder à l'Etude sur la Gestion des Forêts Classées dans la Province de la Comoé (désigné ci-après comme "l'Etude") conjointement avec le Gouvernement du Burkina Faso, conformément aux lois et règlements en vigueur au Japon.

En conséquence, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après comme "JICA"), agence officiellement responsable de la réalisation des programmes de coopération technique du Gouvernement japonais, se chargera de cette Etude en collaboration étroite avec les autorités concernées burkinabè.

Le présent document définit l'Etendue des Travaux relative à l'Etude.

## II. OBJECTIFS DE L'ETUDE

Les objectifs de l'Etude sont les suivants ;

1. Etablir un Plan de Gestion Forestière pour chaque Forêt Classée ciblée, qui servirait de modèle aux autres forêts classées, afin de gérer durablement les ressources forestières à travers la participation de la population,
2. Transférer les techniques et connaissances appropriées pour les personnes de contrepartie burkinabès à travers la formation sur le tas dans le courant de l'Etude.

## III. ETENDUE DE L'ETUDE

### 1. Zone de l'Etude

La zone ciblée pour l'élaboration du Plan de Gestion Forestière est les cinq Forêts Classées suivantes dans la Province de la Comoé, dont la superficie totale est approximativement 118 000 ha, mentionnée dans l'Annexe 1. La population cible est la population des communautés locales aux alentours de ces Forêts Classées ainsi que les bénéficiaires des ressources forestières.

Forêt Classée Bounouna  
Forêt Classée Gouandougou  
Forêt Classée Kongouko  
Forêt Classée Dida  
Forêt Classée Toumousséni

.../...

## 2. Etendue de l'Etude

Afin d'atteindre les objectifs ci-dessus, l'Etude sera effectuée comme ce qui suit ;

### 2-1 Clarification de la Situation Actuelle

- (1) Collecter et réviser des données existantes et des informations sur des activités relatives à la zone de l'Etude pour les conditions naturelles et les conditions socio-économiques.
- (2) Mener une enquête sur le terrain sur les conditions naturelles pour examiner la situation actuelle des Forêts Classées ciblées et clarifier le degré de leur dégradation.
- (3) Pour ces Forêts Classées dont la carte d'occupation des terres n'existe pas, une carte d'occupation des terres sera établie dans le but du classement de l'occupation actuelle des terres.
- (4) Mener une enquête sur l'utilisation et la distribution des ressources forestières telles que: bois d'énergie, bois d'œuvre, produits forestiers non ligneux, etc.
- (5) Mener une enquête au niveau communautaire pour collecter des informations sur les conditions socio-économiques des communautés rurales.
- (6) Confectionner un profil pour chaque forêt classée. Chaque profil comprendra les données et informations sur les conditions naturelles et socio-économiques avec les caractéristiques de chaque forêt classée.
- (7) Sélectionner des communautés rurales et organiser un atelier communautaire pour collecter davantage des informations sur la situation locale ainsi que pour examiner la capacité des communautés rurales pour la gestion des ressources telle que : utilisation des ressources forestières par les communautés rurales, conscience de l'environnement, besoins et préoccupations des communautés, etc.

### 2-2 Analyse des problèmes et proposition de solutions réalisables

- (1) Sur la base des résultats de l'étude sur les conditions naturelles et les conditions socio-économiques, y compris ateliers communautaires, examiner la potentialité de la gestion durable des ressources forestières par les communautés rurales.

- (2) Identifier des obstacles à la gestion durable et proposer des solutions réalisables pour résoudre ces problèmes.

#### 2-3 Mise en œuvre de l'Etude-Pilote

- (1) Sélectionner des communautés rurales et organiser un atelier communautaire pour développer un plan de travail de l'Etude-Pilote pour chaque communauté ciblée dans le cadre de la mise en œuvre de l'Etude-Pilote. Les activités qui seront exécutées devront être prises des solutions proposées dans 2-2 (2), parce que l'objectif de l'Etude-Pilote est de tester ces solutions à la petite échelle.
- (2) Chaque communauté ciblée met en œuvre les activités-pilotes sur la base du plan de travail développé. Ces activités-pilotes seront réexaminées régulièrement au fur et à mesure du suivi de l'avancement et l'achèvement. Après chaque réexamination, le plan de travail sera revue si nécessaire.
- (3) A l'issue de l'Etude-Pilote, tout ce qui aura été réalisé dans l'Etude-Pilote sera évalué par les deux façons suivantes;  
D'une part, au niveau des communautés rurales, organiser un atelier communautaire pour l'évaluation dans chaque communauté, d'autre part, l'équipe japonaise de l'Etude de Développement effectuera une évaluation globale sur la base des résultats de l'Etude-Pilote et ces atelier communautaires pour l'évaluation.

#### 2-4 Etablissement des Plans de Gestion Forestière

- (1) Compte tenu des résultats de l'Etude-Pilote et des caractéristiques de chaque forêt classée, établir un Plan de Gestion Forestière pour chaque Forêt Classée.  
Sur la base de l'approche participative de la population, la mise en œuvre de ces Plans de Gestion Forestière devra être assurée durablement.

#### IV. CALENDRIER DE L'ETUDE

L'Etude sera effectuée pour une période d'environ 36 mois, conformément au calendrier provisoire des travaux ci-joint dans l'annexe 2.

.../...

## V. RAPPORTS

La JICA rédigera et soumettra les rapports suivants au Gouvernement du Burkina Faso. Tous les rapports, excepté le rapport final, seront préparés en français.

1. Rapport Préliminaire (angl. Inception Report Ic/R)  
Vingt (20) exemplaires au début du premier travail sur le terrain
2. Rapport d'Avancement (angl. Progress Report Pr/R)  
Vingt (20) exemplaires à la fin du premier travail sur le terrain
3. Rapport sur le Terrain (angl. Field Report Fd/R)  
Vingt (20) exemplaires à la fin du 3ème travail sur le terrain
4. Rapport d'Avancement II (angl. Progress Report II Pr/R II)  
Vingt (20) exemplaires à la fin du 4ème travail sur le terrain
5. Rapport Intermédiaire (angl. Interim Report It/R)  
Vingt (20) exemplaires à la fin du 5ème travail sur le terrain
6. Rapport Final Provisoire (angl. Draft Final Report Df/R)  
Vingt (20) exemplaires au 6ème travail sur le terrain. Le Gouvernement du Burkina Faso donnera à la JICA ses commentaires sur le Rapport Final Préliminaire dans un délai d'un mois après la réception de ce Rapport Final Préliminaire.
7. Rapport Final (angl. Final Report)  
Cinquante (50) exemplaires de la version française et vingt (20) exemplaires de la version anglaise dans un délai de deux mois après la réception des commentaires du Gouvernement du Burkina Faso sur le Rapport Final Préliminaire.

En plus, pour les Forêts Classées dont la carte d'occupation des terres n'existe pas, une carte suivante aussi sera établie et soumise;

8. Carte d'occupation des terres (2 jeux des données numériques et 2 jeux sous format analogue sur l'échelle 1/50 000)

## VI. MESURES A PRENDRE PAR LE GOUVERNEMENT DU BURKINA FASO

1. Pour faciliter la bonne exécution de l'Etude , le Gouvernement du Burkina Faso devra prendre les mesures nécessaires comme ce qui suit :
  - (1) Permettre aux membres de l'équipe japonaise de l'Etude (désignée ci-après comme "l'Equipe") d'entrer, quitter et séjourner au Burkina Faso dans le cadre de l'Etude ainsi que les exempter des formalités d'enregistrement relatifs aux étrangers et des frais consulaires .../...

3

- (2) Exempter les membres de l'Equipe des droits et taxes , et de tout autre charge sur l'équipement, machine et tout autre matériel emmenés sur le territoire du Burkina Faso dans le cadre de l'Etude
  - (3) Exempter les membres de l'Equipe des impôts sur le revenu et de toute sorte de charge imposable sur les honoraires ou les indemnités payés aux membres de l'Equipe pour leurs services dans le cadre de l'Etude
  - (4) Accorder à l'Equipe toutes facilités aussi bien pour la remise que l'utilisation des fonds introduits au Burkina Faso depuis le Japon dans le cadre de l'Etude
2. Le Gouvernement du Burkina Faso devra être tenu pour responsable des plaintes qui, le cas échéant, pourront être déposées à l'encontre des membres de l'équipe japonaise de l'Etude dans le cadre de l'Etude , sauf dans le cas d'une négligence grave ou d'une infraction volontaire de la part d'un membre de l'équipe japonaise de l'Etude.
  3. La Direction Générale des Eaux et Forêts devra agir en qualité d'organisme homologue de l'Equipe et elle devra également assurer la coordination avec les autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales concernées pour faciliter la bonne exécution de l'Etude.
  4. En coopération avec les autres organisations concernées , la Direction Générale des Eaux et Forêts devra fournir, à ses frais, à l'équipe japonaise de l'Etude ce qui suit :
    - (1) Informations relatives à la Sécurité aussi bien que Mesures pour assurer la Sécurité de l'équipe japonaise de l'Etude
    - (2) Informations aussi bien qu'Assistance pour qu'un membre de l'Equie reçoive les soins médicaux
    - (3) Données disponibles et Informations relatives à l'Etude
    - (4) Personnel vis-à-vis (personnel en contrepartie)
    - (5) Bureaux appropriés et dûment équipés à Ouagadougou et Banfora
    - (6) Cartes d'accrédiation ou d'identité

.../...

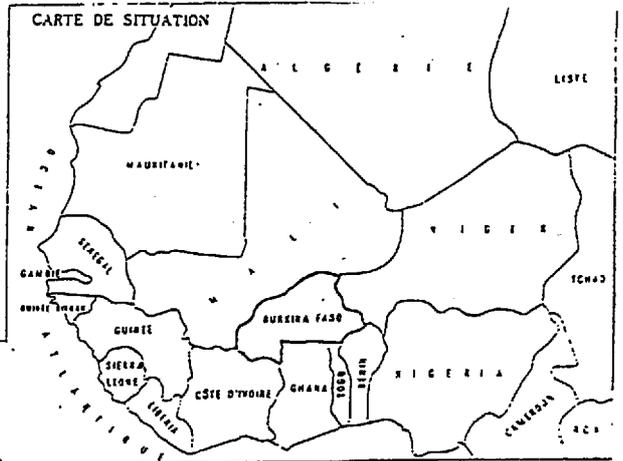
③

## VII. LANGUAGE

La présente Etendue des Travaux est établie dans les deux versions anglaise et française. En cas de divergence d'interprétation entre ces deux versions, la version anglaise sera respectée.

## VIII. CONSULTATIONS MUTUELLES

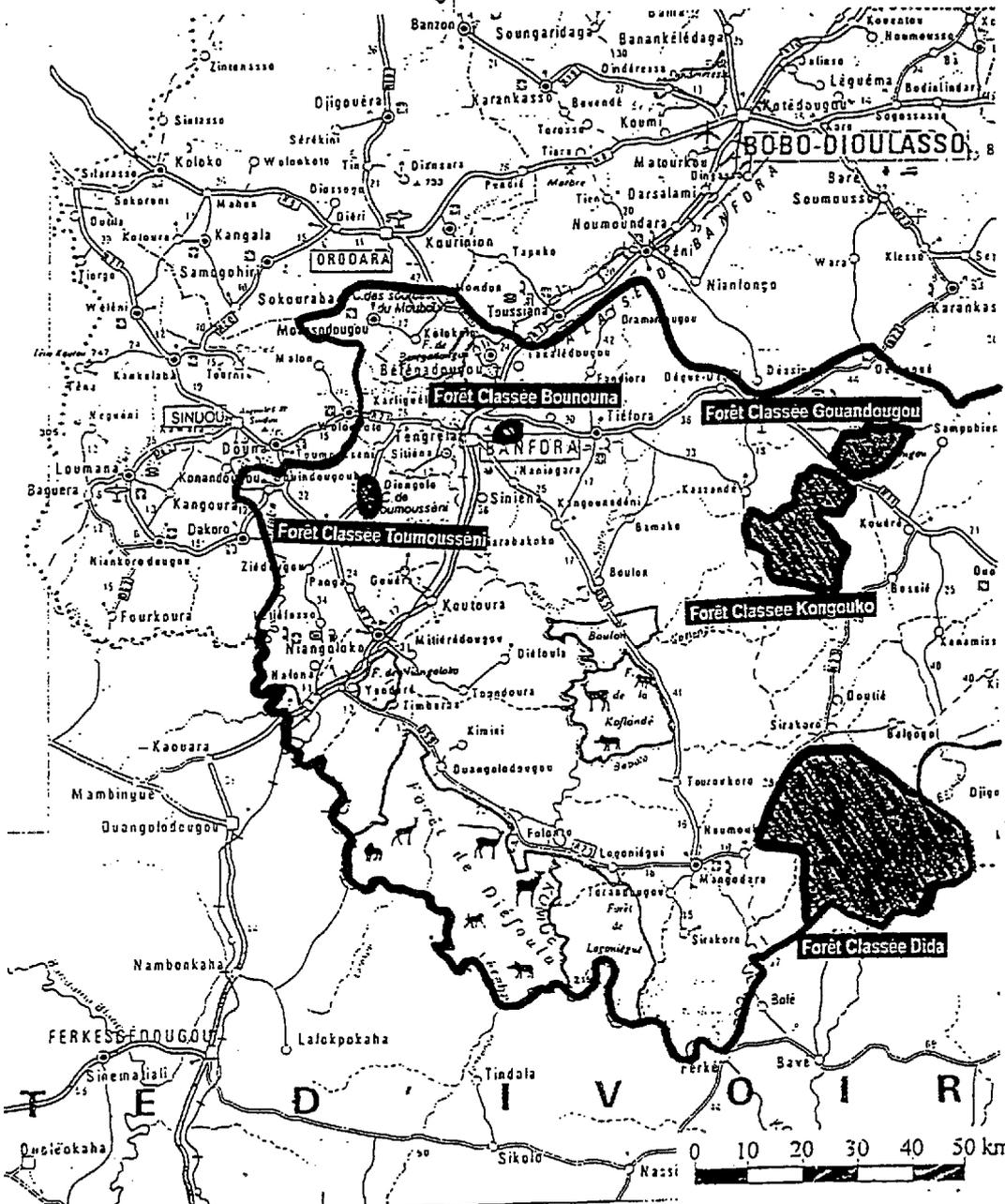
La JICA et le Gouvernement du Burkina Faso devront se consulter mutuellement afin de résoudre tous les problèmes relevant de l'Etude.



Carte Administrative



Province Comoé



3

CALENDRIER PROVISOIRE DES TRAVAUX

ANNEXE 2

M	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36		
J	<input type="checkbox"/>																						<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>	
B	■						■		■						■		■						■															
R	△ Ic/R						△ Pr/R													△ Fd/R	△ Pr/RII				△ It/R									△ Df/R	◎		△ FR	

2

M = Mois

J = Etude au Japon

B = Etude au Burkina Faso

R = Rapports

<Remarques>

Ic/R = Rapport Preliminaire (angl. Inception Report)

Pr/R = Rapport d'Avancement (angl. Progress Report)

It/R = Rapport Intermediaire (angl. Interim Report)

Fd/R = Rapport sur le Terrain (angl. Field Report)

Df/R = Rapport Final Provisoire (angl. Draft Final Report)

◎ = Commentaires sur le Df/R par le Gouvernement du Burkina Faso

FR = Rapport Final (angl. Final Report)

# MINUTES OF MEETING

ON

THE SCOPE OF WORK

FOR

THE MANAGEMENT OF FOREST RESERVES

IN THE PROVINCE OF COMOÉ

IN BURKINA FASO

Ouagadougou, 31 January 2002



Mr. ZIGANI Goudouma  
Director, DFVAF  
For Director General  
General Directorate for  
Water and Forests  
Ministry of Environment and Hydraulics

Mr. SHIMODAIRA Atsushi  
Leader  
Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation Agency



Mr. YAMEGO Songre Etienne  
Director General  
General Directorate for Cooperation  
Ministry of Economy and Finance

## **1. INTRODUCTION**

In response to the request from the Government of Burkina Faso, the Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") headed by Mr. SHIMODAIRA Atsushi visited Burkina Faso from 13 January to 4 February 2002 for the purpose of discussing and confirming the Scope of Work for the Management of Forest Reserves in the Province of Comoé (hereinafter referred to as "the Study").

The Team held series of discussions with the officials from the General Directorate for Water and Forests and other relevant agencies on the Scope of Work for the Study. The list of participants who attended in those meetings is attached in the Annex.

As a result of the discussions, the General Directorate for Water and Forests and the Team agreed upon the Scope of Work for the Study.

The document sets forth the main issues discussed and agreed upon by both parties concerning the Scope of Work.

## **2. BIODIVERSITY OF FOREST RESERVES**

It was discussed that biodiversity will be enriched through proper forest management. Both parties therefore confirmed that it is critical to properly manage forest, and thus the Study's main focus will be on forest.

## **3. PILOT STUDY**

Target villages will be selected based on the findings from village survey and Community Workshop as well as taking into consideration of the characteristics of Forest Reserves.

## **4. ESTABLISHMENT OF STEERING COMMITTEE**

For the smooth conduct of the Study, it was discussed that a Steering Committee, including relevant government agencies, be established to give policy advice on the Study. The Committee will be chaired by the Director General of the General Directorate for Water and Forests and comprises with relevant government agencies. It is expected that following agencies be included in the Steering Committee. The General Directorate for Water and Forests will contact each agency to confirm their participation in the Steering Committee.

- (1) General Directorate for Water and Forests
- (2) Ministry of Agriculture
- (3) Ministry of Animal Resources
- (4) Ministry of Advancement of Women

3

#### (5) Ministry of Economy and Finance

The Steering Committee will meet whenever new study reports are prepared by the Japanese Study Team, and/or necessity arises. The first Steering Committee will be held at the arrival of the Japanese Study Team to present the Inception Report to the Committee members. General Directorate for Water and Forests will be responsible for making necessary arrangements for the Committee.

#### 5. OFFICE SPACE

The General Directorate for Water and Forests will provide office spaces in Ouagadougou and Banfora for the use of the Japanese Study Team.

For the office space in Ouagadougou, an air-conditioned room equipped with basic furniture, telephone extension line, and electricity will be provided. In addition, the Japanese Study Team has the advantage of using the Post Office Box and the parking space of the General Directorate for Water and Forests.

For the office space in Banfora, former World Bank - GEPRENAF project office will be provided. The office will be air-conditioned equipped with basic furniture and telephone line.

#### 6. EQUIPMENT FOR THE STUDY

It was discussed that following equipment be needed for smooth implementation of the Study, and General Directorate for Water and Forests requested JICA to provide those equipment. The Team will convey the request to JICA headquarters for consideration.

- (1) Four wheel drive vehicle
- (2) Double cabin pick-up truck
- (3) Motorcycle
- (4) Computer system
- (5) Fax machine
- (6) Photocopy machine
- (7) Portable GPS

Within six months upon arrival of the Japanese Study Team to Burkina Faso, the Study Team will prepare an equipment list to request exemption from taxation. Should another request needed through the course of the Study, the Japanese Study Team will prepare another list.

#### 7. REGISTRATION/PERMISSION OF EQUIPMENT

The General Directorate for Water and Forests will issue necessary documents and provide support to facilitate registration and permission needed for the equipment such as vehicles, communication tools, etc.

#### **8. ASSIGNING COUNTERPART PERSONNEL**

Prior to the initiation of the Study, the Japanese side will inform General Directorate for Water and Forests in which technical field counterpart personnel needs to be assigned. Based on this, General Directorate for Water and Forests will assign counterpart personnel for the Study before the arrival of Japanese Study Team to Burkina Faso.

#### **9. FINANCIAL SUPPORT ON TRAVEL EXPENSES FOR COUNTERPART PERSONNEL**

General Directorate for Water and Forests requested that JICA consider providing financial support on travel expenses for the counterpart personnel. The Team will convey the request to JICA headquarters for consideration.

#### **10. TRAINING OF COUNTERPART PERSONNEL IN JAPAN**

The General Directorate for Water and Forests expressed keen interest in receiving training in Japan for an effective transfer of relevant technical skills. The Team will convey the request to JICA headquarters for consideration.

#### **11. OPENING OF THE FINAL REPORT TO THE PUBLIC**

Both parties agreed that the Final Report would be opened to all interested parties to facilitate the dissemination of the results of the Study.

#### **12. ORGANIZING DISSEMINATION SEMINAR**

A dissemination seminar will be jointly organized by the two parties at the end of the Study to present the Forest Management Plans and to disseminate the findings of the Study.

#### **13. LANGUAGE**

The Minutes of Meeting is prepared in both English and French. In the case any divergence arises in interpretation, the English text shall prevail.



# PROCES-VERBAL DES REUNIONS

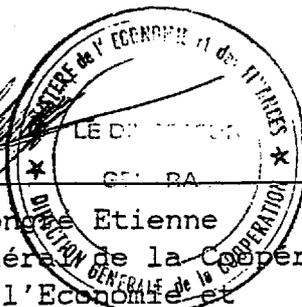
RELATIF A  
LA CONVENTION SUR  
L' ETENDUE DES TRAVAUX  
POUR  
L' ETUDE SUR  
LA GESTION DES FORETS CLASSEES  
DANS LA PROVINCE DE LA COMOE  
AU BURKINA FASO

Fait à Ouagadougou, le 31 janvier 2002



Mr. ZIGANI Goudouma  
Directeur de la Foresterie  
Villageoise et de l'Aménagement  
Forestier,  
Pour le Directeur Général  
des Eaux et Forêts  
Ministère de l'Environnement  
et de l'Eau, Burkina Faso

Mr. SHIMODAIRA Atsushi  
Chef de Mission  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale, Japon



Mr. YAMEOGO Songé Etienne  
Directeur Général de la Coopération  
Ministère de l'Economie et  
des Finances, Burkina Faso

## 1. INTRODUCTION

En réponse à la requête formulée et envoyée par le Gouvernement du Burkina Faso, le Gouvernement du Japon a décidé de mettre en œuvre une étude préliminaire sur l'Etude pour la Gestion des Forêts Classées dans la Province de la Comoé (désignée ci-après comme "l'Etude") et a donné mandat à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après comme "la JICA") d'effectuer cette étude préliminaire.

La JICA a envoyé une mission d'étude préliminaire sur l'Etude, dirigée par Monsieur SHIMODAIRA Atsushi, Directeur Adjoint de la Division Conservation Forestière de l'Agence de la Foresterie, Ministère de l'Agriculture, de la Forêt et de la Pêche (désignée ci-après comme "la Mission") au Burkina Faso du 13 janvier 2002 au 04 février 2002.

Pendant son séjour au Burkina Faso, la Mission a tenu une série de discussions avec les responsables des autorités compétentes burkinabès et effectué une étude sur le terrain dans les zones faisant l'objet de l'Etude.

La liste des principaux participants aux discussions est jointe en Annexe.

A l'issue des discussions et de l'étude, les deux parties ont signé le document intitulé "Convention sur l'Etendue des Travaux" et également rédigé le présent document intitulé "Procès-Verbal des Réunions".

## 2. BIODIVERSITE DES FORETS CLASSEES

Les deux parties ont discuté et convenu que la biodiversité sera enrichie à travers la gestion des forêts classées. Il a été donc confirmé que la gestion des forêts classées est prioritaire et que l'Etude se focalise sur la gestion des forêts classées.

## 3. ETUDE-PILOTE

Les communautés rurales ciblées seront sélectionnées sur la base des résultats de l'enquête communautaire et des ateliers communautaires avec la prise en considération des caractéristiques de forêts classées.

## 4. COMITE CONSULTATIF

Pour le bon déroulement de l'Etude, les deux parties ont discuté et convenu qu'en vue de donner des conseils politiques sur l'Etude, un Comité Consultatif sera créé. Ce Comité sera présidé par le Directeur Général des Eaux et Forêts et composé des représentants des organismes gouvernementaux y afférents. La Direction Générale des Eaux et Forêts assurera la participation des membres du Comité comme ci-dessous;

- (1) Direction Générale des Eaux et Forêts
- (2) Ministère de l'Agriculture
- (3) Ministère des Ressources Animales
- (4) Ministère de la Promotion de la Femme
- (5) Ministère de l'Economie et des Finances

Le Comité Consultatif aura lieu lorsque les rapports seront préparés par l'équipe japonaise et/ou en cas de besoin. Le premier Comité Consultatif sera tenu lors de l'arrivée de l'équipe japonaise qui présentera le Rapport Préliminaire aux membres du Comité. La Direction Générale des Eaux et Forêts sera responsable des activités de ce Comité.

#### 5. BUREAUX

La Direction Générale des Eaux et Forêts devra fournir des bureaux à Ouagadougou et à Banfora pour l'utilisation de l'équipe japonaise de l'Etude.

A Ouagadougou, le bureau sera équipé d'une climatisation, d'articles de bureaux de base, ligne téléphonique reliée au réseau et d'électricité. En plus, l'équipe japonaise de l'Etude bénéficiera de la Boîte Postale et des espaces de Parking de la Direction Générale des Eaux et Forêts.

A Banfora, l'ancien bureau du Projet de GEPRENAF de la Banque Mondiale sera fourni pour l'utilisation de l'équipe japonaise de l'Etude. Le bureau de Banfora sera équipé d'une climatisation d'articles de bureaux de base et d'une ligne téléphonique.

#### 6. EQUIPEMENTS ET MATERIELS POUR L'ETUDE

Les deux parties ont discuté et convenu que les équipements et matériels mentionnés ci-dessous seront nécessaires au bon déroulement de l'Etude et que la Direction Générale des Eaux et Forêts a demandé à la Mission de fournir ces équipements et matériels. La Mission transmettra cette demande au siège de la JICA qui prendra en considération les équipements suivants :

- (1) Véhicule Tout-Terrain (4x4)
- (2) Camionnette Pick-Up avec cabine double
- (3) Motocyclette
- (4) Ordinateur
- (5) Machine de Fax
- (6) Machine Photocopieuse
- (7) GPS portable

L'équipe japonaise de l'Etude fournira une liste des équipements et matériels pour la demande de l'exemption des droits et taxes droits et taxes dans les six mois après son arrivée au Burkina Faso. Au cours de la mise en œuvre de l'Etude, au cas où d'autres équipements et matériels seraient nécessaires, l'équipe japonaise de l'Etude préparerait une autre liste des équipements.

.../...

(3)

7. ENREGISTREMENT/PERMISSION DES EQUIPEMENTS ET MATERIELS

La Direction Générale des Eaux et Forêts préparera les documents nécessaires et procurera toutes les facilités pour l'enregistrement et les permissions indispensables pour les équipements et matériels tels que véhicule, outil de communication, etc.

8. MISE A DISPOSITION DU PERSONNEL DE CONTRE-PARTIE

Avant le démarrage de l'Etude, la partie japonaise informera la Direction Générale des Eaux et Forêts des domaines techniques pour le personnel de contre-partie à affecter. Sur la base de cette information, la Direction Générale des Eaux et Forêts affectera le personnel de contre-partie pour l'Etude avant l'arrivée de l'équipe japonaise de l'Etude au Burkina Faso.

9. SOUTIEN FINANCIER SUR LES FRAIS DE MISSION POUR LE PERSONNEL DE CONTRE-PARTIE

La Direction Générale des Eaux et Forêts a demandé à la JICA de considérer un soutien financier sur les frais de mission pour le personnel de contre-partie. La Mission transmettra cette demande au siège de la JICA qui prendra en considération.

10. FORMATION DU PERSONNEL DE CONTRE-PARTIE AU JAPON

La Direction Générale des Eaux et Forêts a demandé à la JICA de recevoir le personnel de contre-partie pour la formation au Japon dans le but de renforcer le transfert de technologie au cours de la mise en œuvre de l'Etude.

11. ACCESSIBILITE DU RAPPORT FINAL AU PUBLIC

Les deux parties ont discuté et convenu que le rapport final de l'Etude sera accessible au public afin de partager les résultats de l'Etude.

12. ORGANISATION D'UN SEMINAIRE

A la fin de l'étude, un séminaire sera organisé conjointement avec les deux parties afin de présenter les Plans de Gestion Forestière et d'assurer une bonne compréhension des résultats de l'Etude.

13. LANGUAGE

Le présent procès-verbal des réunions est établi dans les deux versions anglaise et française. En cas de divergence d'interprétation entre ces deux versions, la version anglaise sera respectée.

